

نامه به مادری که پرسش خودکشی کرد است ترجمه ندا در فش کاویانی

۶۷ هسه در دوران نوجوانی خود بارها طعم تلخ نظام تربیتی و آموزشی گذشته را چشیده بود و به همین دلیل نیز از مدرسه گریخت. حتی تصمیم به خودکشی و خرید سلاح کمری برای این کار، والدینش را چنان هراسان کرد که او را مدتی در آسایشگاه روانی بستری کردند.

بعد هسه در نخستین آثارش به انتقاد از نظام آموزشی و تربیتی پرداخت. زیر چرخ دقیقاً بیان همین مشکلات است و در آن پسرکی نابغه مبدل به دانش آموزی کودن وابله می شود. از این رو این نویسنده در تمام طول زندگی خود و در بسیاری از آثارش به جوانان و مسایل تربیتی توجه خاصی دارد. نامه حاضر که از مجموعه نامه های هسه ترجمه شده، نمونه همین علاقه و دلبستگی است.

پرال جامع علوم انسانی

هشتم ماه مه ۱۹۳۲
بانوی عزیز

از شنیدن این خبر تلخ بسیار متأثر شدم و دستنوشته پسرتان را با همدردی تمام خواندم. مشکلاتش را خوب می شناسم، زیرا همان

پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی
پرستال جامع علوم انسانی

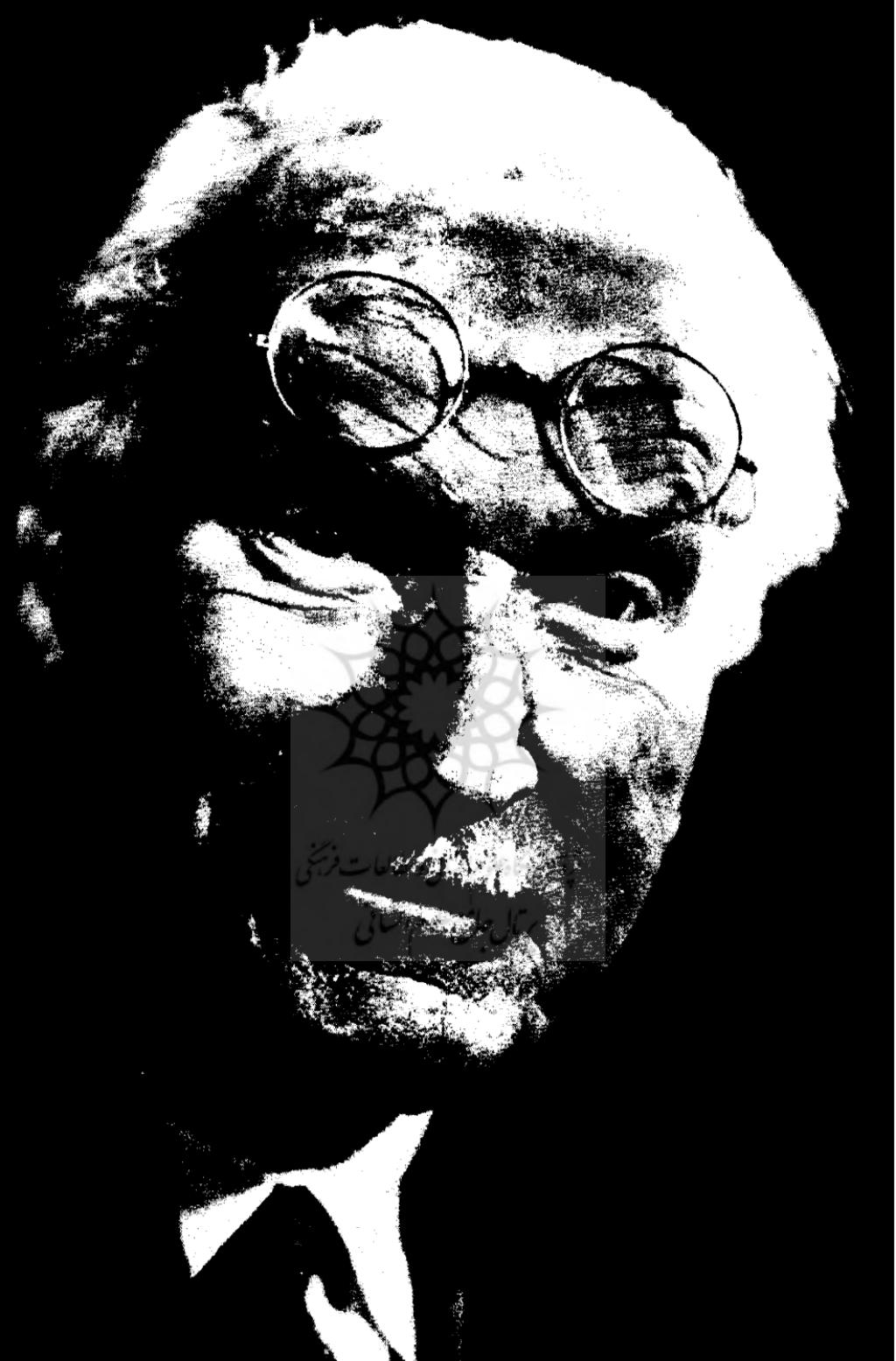
مشکلاتی است که امروزه بیشتر جوانان حساس و مهربان آلمانی با آن درگیرند و فقط از منظر هر فرد ویژگی خاص و منحصر به فردی دارد.

زنگی برای این جوانان دشوار است، منظورم فقط جبئه ظواهر زندگی نیست، بلکه مسأله آزادی و شخصیت برایشان به صورت مشکلی لاينحل درآمده و دقیقاً همان آزادی ظاهري بیشتری که این جوانان دارند، باعث این امر شده است. در دوره جوانی مایه رغم آنکه همگی ناراضی و انقلابی بودیم، قوانین نوشته و نانوشتة فراوانی بود که خواسته یا ناخواسته باید به آنها تن درمی دادیم، در حالی که امروزه تقریباً اندک نشانه های پاییندی به اخلاق نیز محوشده است. اما باید بدانیم که آزادی و رهایی از قراردادهای اجتماعی به مفهوم آزادی درونی نیست و برای انسانهای حساس و مهربان زندگی در جهانی بدون ایمان مشخص کار ساده ای به شمار نمی آید، بلکه بسیار دشوارتر است، زیرا هر فرد تمامی علایق و دلستگی هایی را که باید زندگی خود را بر آن اساس تنظیم کند، خودش باید تدارک ببیند و به انتخابش پردازد. امیدوارم که بتوانیم براین وضعیت دشوار فائق شویم، اما بی شک هنوز راهی طولانی در پیش داریم. من با همدردی به پسرشما و آخرین اقدامش احترام می گذارم، هر چند چنین رفتاری باید سرمشق دیگران شود.

اما شما نیز تجربه ای سخت داشته اید، امیدوارم این تجربه بیهوده نباشد و در نهایت بیش از عزا و ماتم، بر صلابت روح شما افزوده گردد. من خود نیز سه پسر دارم و از این رواباشما احساس ارادتمند شما هرمان همه

◆ ◆ ◆ همدردی می کنم. ◆

پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی
پرتاب جامع علوم انسانی



سایه های فرهنگی
تکلیف اسلامی